375

6

MELODIEN

von

Franz Schubert

№		Sgr.
1.	Lebewohl – Adieu	12½
2.	Mädchen's Klage – Les Plaintes de la jeune fille	17½
3.	Das Sterbe-Glöcklein – La cloche des agonisans	17½
4.	Trockne Blumen – Ihr Blümlein – La fleur fanée	12½
5.	Ungeduld – Dein ist mein Herz – Toute ma vie	15
6.	Die Forelle – La truite	20

für PIANO allein

von

F. LISZT.

№

Eigenthum der Verleger.

Berlin, chez A^s M^s SCHLESINGER, 34 Linden.

Paris, Richault. S. 36 Rue Neuve des Petits Champs. Mariani, Ricordi, Milan.

London, Beale & Chapple.

G. SCHIRMER. NEW YORK 701 BROADWAY.

37

376

LEBE WOHL!

Adieu!

MÉLODIE de FRANÇOIS SCHUBERT.

Traduite pour Piano seul par

F. LISZT.

N° 1.

Adagio.

PIANO.

accentato espressivo assai la melodia.

Schon naht, um uns zu schei - den, der letz - te Au - gen-

simile.

- blick, in's Pa - radies der Freu - den kehr' oh - ne mich zu -

rinf

- rück. Der Tod kann Frei - heit geben mit milder Fremn - des

crescendo molto.

Die Transcription. Eigenthum von Ad. M. Schles ger.

– hand, geh ein zu neu – em Le – ben in je – nes bess' – re

con anima

Land, der Tod kaū Frei – heit geben mit

Ped. *Ped.*

milder Freun – deshand, geh ein zu neu – em

Ped. *più crescendo.* *espressivo assai.*

Le – ben in je – – nes bess' – re Land.

NEW-YORK
701 BROADWAY

378

Nicht lang' sind wir ge_schie_den, bald werd' ich bei dir

sein, die kur_ze Frist hie_nie_den denk

rinf

ich in Lie_be dein. Leb' wohl denn, bis der

Ped. *m.d.*

Morgen des neuen Tags er

Ped. *crescendo.* *m.d.*

_scheint, fern von Er_den

Ped.

- sor - gen e - wig uns ver - eint,

wohl denn bis der Morgen des neuen Tags er -

Ped. Ped. Ped. *crescendo.*

- scheint, der fern von Er - den - sor - gen, auf

espressivo assai.

Ped.

e - - wig uns ver - eint.

pesante.

Fine.

NEW-YORK 701 BROADWAY

381

6

MELODIEN

von

Franz Schubert.

Nº		Sgr.	Nº		Sgr.
1.	**Lebewohl** – Adieu	12½	4.	**Trockne Blumen** „Ihr Blümlein" – La fleur fanée	12½
2.	**Mädchen's Klage** – Les Plaintes de la jeune fille	17½	5.	**Ungeduld** „Dein ist mein Herz" – Toute ma vie	15
3.	**Das Sterbe-Glöcklein** – La cloche des agonisans	17½	6.	**Die Forelle** – La truite	20

für PIANO allein

von

F. LISZT.

Nº

Eigenthum der Verleger.

Berlin, chez Ad M.t SCHLESINGER, 34 Linden.

Paris, Richault. S. 5486 (1–6) Mailand, Ricordi (Nur für Italien)

London, Beale & Cramer.

G. SCHIRMER SUCCESSOR TO

BEER & SCHIRMER NEW-YORK 701 BROADWAY

3 & 2

383

Des Mädchens Klage.

Der Eichwald braust, die Wolken ziehn,
Das Mägdlein sitzt an Ufers Grün,
Es bricht sich die Welle mit Macht, mit Macht,
Und sie seufzt hinaus in die finstre Nacht,
Das Auge vom Weinen getrübet.

Das Herz ist gestorben, die Welt ist leer,
Und weiter giebt sie dem Wunsche nichts mehr;
Du Heilige, rufe Dein Kind zurück,
Ich habe genossen das irdische Glück,
Ich habe gelebt und geliebet.

Es rinnet der Thränen vergeblicher Lauf,
Die Klage, sie wecket die Todten nicht auf.
Doch nenne, was tröstet und heilet die Brust
Nach der süssen Liebe verschwund'ner Lust,
Ich, Himmlische, will's nicht versagen.

Lass rinnen der Thränen vergeblichen Lauf,
Es wecke die Klage den Todten nicht auf,
Das süsseste Glück für die trauernde Brust,
Nach der schönen Liebe verschwund'ner Lust,
Sind der Liebe Schmerzen und Klagen.

Schiller.

384

MÄDCHEN'S KLAGE.

Les plaintes de la jeune fille.

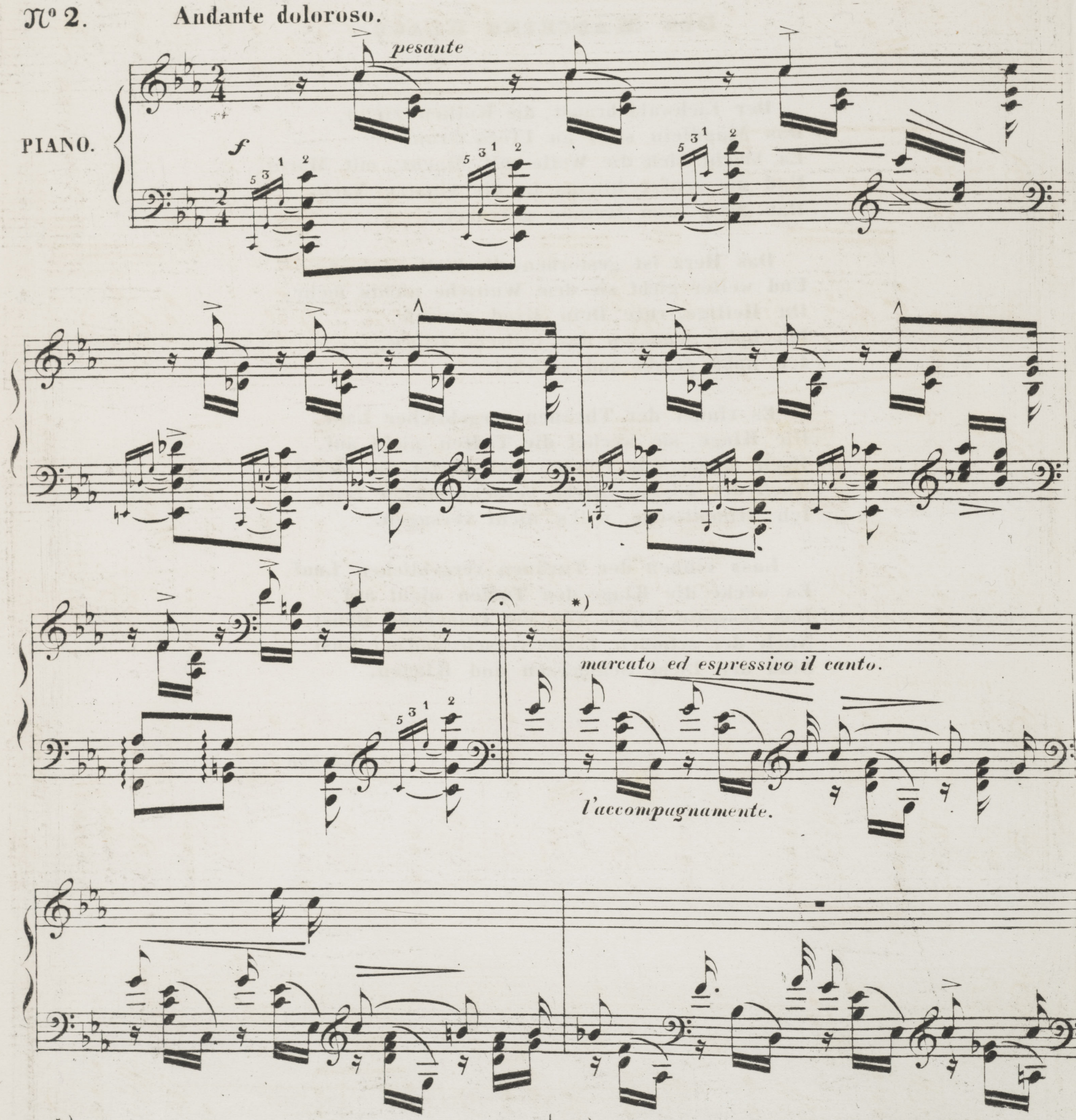
MÉLODIE de FRANÇOIS SCHUBERT.

Traduite pour Piano seul par

F. LISZT.

№ 2. **Andante doloroso.**

PIANO.



*) Die auf der obern Linie stehenden Noten werden mit der rechten, die auf der untern Linie stehenden mit der linken Hand gespielt.

*) Les notes placées sur la ligne supérieure doivent être exécutées par la main droite, et celles de la ligne inférieure par la main gauche.

Die Transcription: Eigenthum von Ad. Mt. Schlesinger. S. 3186. (2) Mit Erlaubniss des Original-Verlegers

agitato. *crescendo*

con intimissimo sentimento.

Ped. *una corda.* * *Ped.* *

Ped. * *Ped.* *

smorz.

più agitato.

386

6

agitato.

mf *sempre marcato il canto.*

8ª.....

dolce

..... *loco.*

radolcente.

387

8va ..... loco.

espressivo.

pesante.

tremolando.

12

espressivo appassiamento assai.

rinf

più dolce.

cres - - - - - - - - - -

389

sf strepitoso.

sf strepitoso.

rinf.

tremolando.

ff

Ped. disperato.

8ª . . . .

* *Ped.*

tremolando.

rinf.

disperato.

rinf.

393

6

MELODIEN

von

Franz Schubert.

№		Sgr.	№		Sgr.
1.	**Lebewohl** – Adieu	12½	4.	**Trockne Blumen** „Ihr Blümlein" – La fleur fanée	12½
2.	**Mädchen's Klage** – Les Plaintes de la jeune fille	17½	5.	**Ungeduld** „Dein ist mein Herz" – Toute ma vie	15
3.	**Das Sterbe-Glöcklein** – La cloche des agonisans	17½	6.	**Die Forelle** – La truite	20

für PIANO allein

von

F. LISZT.

№

Eigenthum der Verleger.

Berlin, chez Ad M: SCHLESINGER, 34 Linden.

Paris, Richault. S. 3486 (Cf) Mailand, Ricordi (Borgia Station)

London, Beale & Cramer.

G. SCHIRMER. NEW YORK 701 BROADWAY.

C. BREUSING NEW YORK MUSIC

DAS (ZÜGEN) STERBE-GLÖCKLEIN.

La cloche des agonisants

MÉLODIE de FRANÇOIS SCHUBERT.

Traduite pour Piano seul par

F. LISZT.

Andante con sentimento.

№ 3.

PIANO.

p *dolce.*

Main droite.

CLOCHE.

sempre dolce.

Mains droite et gauche.

cantando espressivo.

Kling', die Nacht durchklin - ge,

süssen Frie - den brin - ge

dem, für den du tönst,

Main gauche.

sempre piano.

Die heraufgestrichenen Noten werden mit der rechten, die heruntergestrichenen mit der linken Hand gespielt.

Les notes dont les queues sont tournées en haut doivent être éxecutées par la main droite, et celles tournées en bas par la main gauche.

Die Transcription Eigenthum von Ad. Mt. Schlesinger. S. 3136. (3) Mit Erlaubniss des Original-Verlegers.

396

kling' in weite Fer - ne,

cres - cendo -

crescendo -

so du Pil - ger ger - ne

f

p

mit der Welt versöhnst,

f con anima.

p

f

rinforz.

p

so du Pilger gerne

mit

esaltato.

der Welt ver - söhnst.

dolce espressivo.

rinforzando.

dolce legg.

sempre cantando espressivo.

A - ber wer will wan - dern

zu den lie - ben An - - dern, die vor uns ge - wallt,

zog er gern die Schel - - le? hebt er an der Schwelle

crescendo

f appassionato. *p dolce.* *loco.* *f* *p*

wann „her - ein" er - schallt? hebt er an der Schwel - le,

8a . . . . . *loco.*

rinforzando.

wann *appassionato.*

sf

„her - ein"

rit er -

più dolce.

schallt?

espressivo più rallent - - - - *smorz.*

p

accentata assai la melodia.

Gilt's dem bö - sen Soh - - ne,

der noch flucht dem To - - ne

senza agitazione.

p

3 3 3 3

weil er hei - lig ist?

nein, es klingt so lau - - ter,

crescendo - - - - - -

wie ein Gott - ver - trau - - ter sei - - ne Lauf - bahn

schliesst,

wie ein Gott - ver - trau - ter

sei - - - ne Lauf - - bahn schliesst.

8va

loco

calmato.

f energico.

sf p espressivo.

con somma passione.

lungo trillo.

tr

tr

8

Un poco ritenuto il tempo.

sempr dolce.

Aber ists ein Mü - der, den verwais't die Brü - der, dem ein treu_es Thier

einzig liess den Glau - ben

crescendo

an die Welt nicht rau - - ben,

più crescendo

A - ber ist's ein Mü der, den verwais't die Brüder,

8va

mf

ruf' ihn, Gott, zu

rit - - -

marcato espressivo.

dir.

mf armonioso.

8a

tr

tr

8a

tr

loco.

dolcissimo leggierissimo.

Senza agitazione.

dolce.

un poco marcato il canto.

Ist's der Fro - hen Ei - ner, der die Freuden rei - ner

8a

simile.

loco. 8a loco. 8a loco.

Lieb' und Freundschaft theilt, gönn' ihm noch die Won - - nen

crescendo

10

8a . . . . loco.

più crescendo.

un - - ter die - ser Son - nen,

8a . . . . . loco.

vibrato.

pp

f gonn ihm noch die Won - - nen

8a loco.

più crescendo.

f un - ter die - ser Son - - nen,

ff grandioso.

wo er ger - - - ne

mf espressivo.

weilt.

rit - - - - smorz.

più diminuendo.

pp

8a

Fine.

405—

6

MELODIEN

von

Franz Schubert.

№		Sgr.	№		Sgr.
1.	Lebewohl – Adieu	12½	4.	Trockne Blumen. „Ihr Blümlein" – La fleur fanée	12½
2.	Mädchen's Klage – Les Plaintes de la jeune fille	17½	5.	Ungeduld. „Dein ist mein Herz" – Toute ma vie	15
3.	Das Sterbe-Glöcklein – La cloche des agonisans	17½	6.	Die Forelle – La truite	20

für PIANO allein

von

F. LISZT.

№

Eigenthum der Verleger.

Berlin, chez A^d M^r SCHLESINGER, 34 Linden.

Paris, Richault. S. 5486 (L.e) Mailand, Ricordi (Nur für Italien)

London, Beale & Cramer.

G. SCHIRMER SUCCESSOR TO BEER & SCHIRMER NEW-YORK 701 BROADWAY

406

TROCKNE BLUMEN.

La fleur fanée.

MÉLODIE de FRANÇOIS SCHUBERT.

Traduite pour Piano seul par

F. LISZT.

N° 4.

Andante malinconico.

accentato assai la melodia.

PIANO.

Ihr Blüm - lein alle, die sie mir gab, euch

soll man le - gen mit mir in's Grab, wie seht ihr alle mich an so weh', als

ob ihr wüsstet, wie mir ge - scheh', ihr Blüm - lein alle, wie welk und blass? ihr

sempre dolce plintivo.

Blüm - lein alle, wo - von so nass?

rinf.

Ach!

Die Transcription, Eigenthum von Ad. Mt. Schlesinger. S. 3186. (4) Mit Erlaubniss des Original-Verlegers.

4 Thrä - nen machen nicht mai - en grün, machen tod - te Lie - be nicht

marcato ed espressivo la melodia.

poco agitato.

wie - der blüh'n, und Lenz wird kommen, und Win - ter wird gehn, und

più agitato.

rit. *dolce espressivo.*

Blüm - - lein werden im Gra - se stehn, und Blüm - lein lie - gen in

appassionato. *rinforzando.* *p*

mei - nem Grab, die Blüm - lein alle, die sie mir gab.

cres - - - - - *rit* - - - - -

Und wenn sie wan - delt am

Un poco più animato.

8a

pp

dolcissimo.

armonioso.

un poco marcato.

Hü - gel vor - bei, und denkt im Herzen, der meint es treu! dann

8a

cresc

crescendo

Blüm - lein alle, her - aus, her - aus! der Mai ist kommen, der

8a

stringendo

loco.

più crescendo ed appassionato.

ff con silancio.

und wenn sie wan - delt den

8a

Win - ter ist aus,

dolcissimo armonioso.

S 3136. (4)

410

6 Hü - gel vorbei, und denkt im Herzen, der meint' es treu! dann Blüm - lein alle, her

8ä

stringendo.

crescendo.

più crescendo ed appassionato.

- aus, heraus!

8ä der Mai ist kommen, der Winter ist aus, dann Blüm - lein al - le, her -

loco.

ff

con silancio.

sempre appassionato.

- aus, heraus! der Mai ist kommen, der Win - ter ist aus.

fff

poco rit.

p

sotto voce.

pp

rit. *smorzando.*

Fine.

413 1

Ständchen

Toute ma vie

von

FRANZ SCHUBERT

für Piano allein

von

F. LISZT.

№ V. Pr. ½ Thlr.

Eigenthum der Verleger.

Berlin, bei Ad. Mt. SCHLESINGER, 34 Linden.
Paris, Richault. S. 3186 (5) Wien, Depot bei Müller.

G. SCHIRMER (NEW-YORK) 701 BROADWAY
SCHLESINGER'SCHE BUCH U. MUS. HANDL. BERLIN

4 f1 4
1

2

UNGEDULD.

Ich schnitt' es gern in alle Rinden ein,
Ich grüb' es gern in jeden Kieselstein,
Ich möcht' es sä'n auf jedes frische Beet
Mit Kressensamen, der es schnell verräth,
Auf jeden weissen Zettel möcht' ich's schreiben:
Dein ist mein Herz, und soll es ewig bleiben!

Ich möcht' mir ziehen einen jungen Staar,
Bis dass er spräch' die Worte rein und klar,
Bis er sie spräch' mit meines Mundes Klang,
Mit meines Herzens vollem, heissem Drang,
Dann säng' er hell durch ihre Fensterscheiben:
Dein ist mein Herz, und soll es ewig bleiben!

Den Morgenwinden möcht' ich's hauchen ein,
Ich möcht' es säuseln durch den regen Hain,
O leuchtet' es aus jedem Blumenstern!
Trüg' es der Duft zu ihr von nah und fern!
Ihr Wogen, könnt ihr nichts als Räder treiben?
Dein ist mein Herz, und soll es ewig bleiben!

Ich mein', es müsst' in meinen Augen stehn,
Auf meinen Wangen müsst' man's brennen sehn,
Zu lesen wär's auf meinem stummen Mund,
Ein jeder Athemzug gäb's laut ihr kund,
Und sie merkt nichts von all dem bangen Treiben.
Dein ist mein Herz, und soll es ewig bleiben!

W. Müller.

S. 3186 (s)

415-1

UNGEDULD.

Toute ma vie.

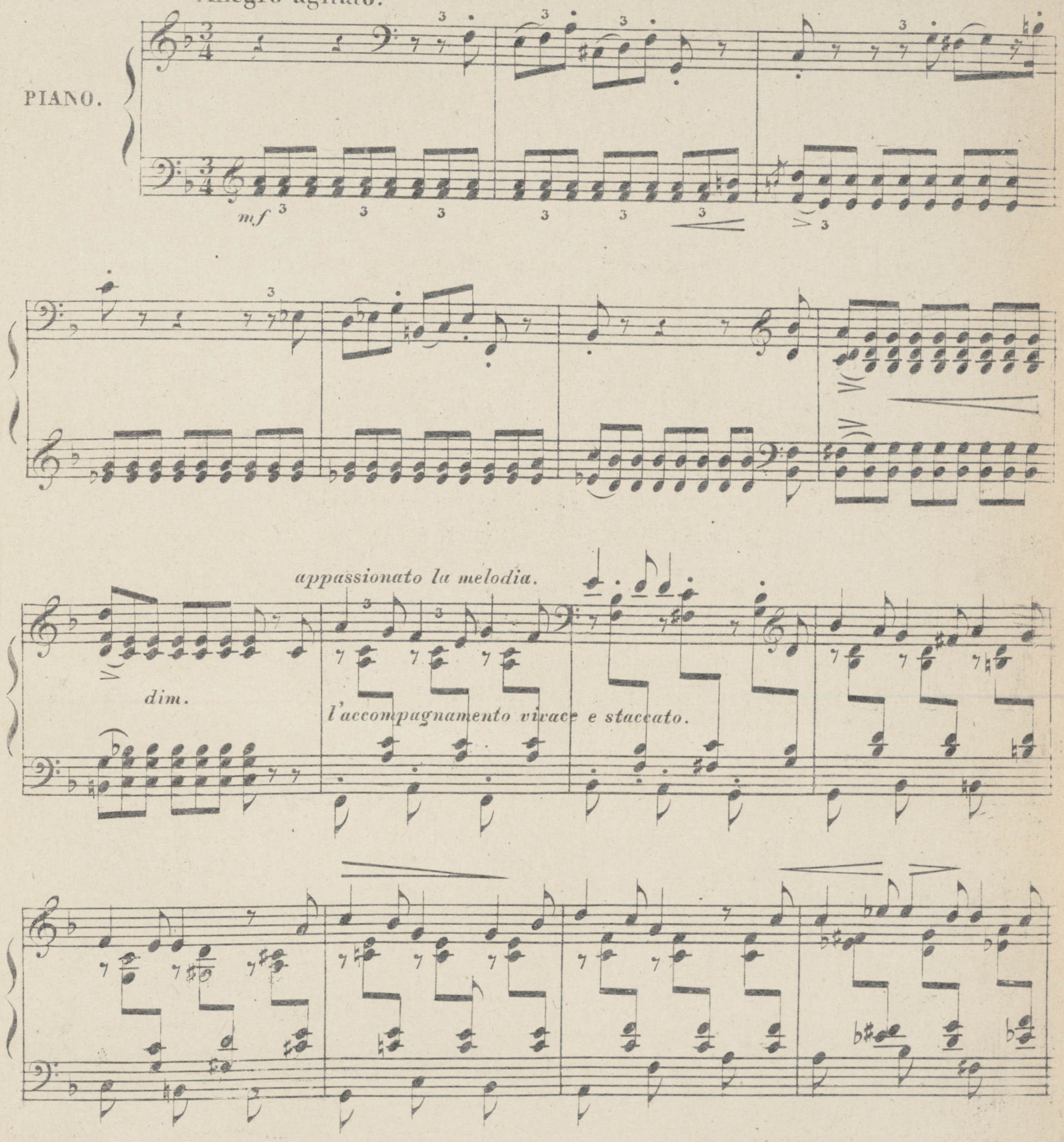
MÉLODIE de FRANÇOIS SCHUBERT.

Traduite pour Piano seul par

F. LISZT.

N° 5. Allegro agitato.

PIANO.



Die Transcription, Eigenthum von Ad. Mt. Schlesinger S.3186. (5) Mit Erlaubniss des Original-Verlegers.

E.E. CORCORAN

416

4

espressivo. *dim.*

rinforz. *rinforzando*

ritenuto con grazia. *Tempo I^o agitato.*

417 21

sempre appassionato.

espressivo.

radolcente.

rinforz.

rinforzando.

6

Tempo I°

ritenuto con grazia

f

rit - -

agitato ed appassionato assai.

espressivo.

8ª . . . . . *loco.*

f con strepito.

rinforz.

8ª . . . . . *loco.*

rinforzando.

8ª . . . . . *loco.*

ff

8ª . . . . . *loco.*

rallentando.

f

quasi in tempo.

rit.

Fine.

421

6

MELODIEN

von

Franz Schubert.

№		Sgr.	№		Sgr.
1.	Lebewohl _ Adieu	12½	4.	Trockne Blumen „Ihr Blümlein _ La fleur fanée	12½
2.	Mädchen's Klage _ Les Plaintes de la jeune fille	17½	5.	Ungeduld „Dein ist mein Herz _ Toute ma vie	15
3.	Das Sterbe-Glöcklein _ La cloche des agonisans	17½	6.	Die Forelle _ La truite	20

für PIANO allein

von

F. LISZT.

№

Eigenthum der Verleger.

Berlin, chez Ad Mr SCHLESINGER, 34 Linden.

Paris, Richault, 8, Rue Vivienne. Milano, Ricordi, Corso di Milano.

London, Beale & Cramer.

G. SCHIRMER. NEW YORK 701 BROADWAY.

DIE FORELLE.

La truite.

MÉLODIE de FRANÇOIS SCHUBERT.

Traduite pour Piano seul par

F. LISZT.

N° 6. **Allegretto scherzando con capriccio.**

PIANO.

p *dolce.*

8ª . . . . . *loco.*

legero.

In ei - nem Bächlein hel - le da schoss in fro - her Eil' die

L'accompagnamento vivace.

La melodia ben marcata

lau - ni - sche Fo - rel - - le vor - ü - ber wie ein Pfeil. Ich

*) Die 16tel Triolen müssen immer ein wenig beschleunigt werden während der ganzen Melodie.

**) Die Noten auf der obern Linie werden von der rechten Hand, und die auf der untern Linie von der linken Hand gespielt.

*) Les doubles croches en triolets doivent toujours être un peu précipitées pendant tout le cours de cette mélodie.

**) Les notes écrites sur la ligne supérieure doivent être exécutées par la main droite et celles de la ligne inférieure par la main gauche.

Die Transcription, Eigenthum von Ad. Mt. Schlesinger. S. 3186. (6) Mit Erlaubniss des Original-Verlegers

stand an dem Ge - sta - - de und sah in sü - sser Ruh

mun - tern Fischleins Ba - - de im kla - ren Bächlein zu.

dolce.

Ein

tr

4 *La melodia sempre marcata l'accompanamento scherzando e vivace.*

Fi - scher mit der Lin - - - the wohl an dem U - fer

und sah's mit kal tem Blu - - - te, wie

stand,

sich das Fisch - lein wand; so lang' dem Was - ser

Hel - - - le, so dacht' ich, nicht ge - bricht, so

fängt er die Fo - - rel - - - le mit sei - - ner An - - gel

espressivo.

grazioso senza agitazione.

so fängt er die Fo - rel - - - le mit

nicht,

An - gel

sei - - ner nicht.

6 Ossia più facile.

leggiero con bravura.

f

ben mar - cato la me - lodia.

8a

marcatissimo.

ff brioso.

8a

tr

8a

tr

8a

tr

8 8ª

Ossia.

8ª

ff sempre.

8ª loco.

rinf.

Più animato.

leggiero.

Doch end - lich ward dem Liebe die Zeit zu

8ª loco.

8ª

lang, er macht das Bäch - lein tü - ckisch trü - be und

cresc. molto - - - - rinforzando assai stringendo

8ª

Ossia.

cresc. molto - - - rinforzando assai

eh ich es ge - macht

8va

loco.

8va

loco.

più stringendo.

pizzicato.

so zuck - te sei - ne Ru - the, das

capriccioso.

pizzicato.

accelerando.

poco a

Fischlein, das Fischlein hing da - ran,

und ich, mit

regen

espressivo.

poco rallentando.

smorz.

Tempo I?

dolce.

grazioso senza agitazione

10 Blu - - te sah die Be - trog' - ne an, und ich, mit ihre gem

Blu - te, sah die Betrog' ne an.

8a

>

8a

loco.

con grazia.

rit.

accelerando.

8a

loco.

8a

Fine.